

АНГЛИЙСКИЙ И АМЕРИКАНСКИЙ МОЛОДЕЖНЫЙ СЛЕНГ КАК СОЦИАЛЬНАЯ РАЗНОВИДНОСТЬ РЕЧИ

ДЕРКЕМБАЕВА Н.К.

Кыргызский национальный университет им. Ж. Баласагына
УДК 42/49 (420)

Аннотация: Макалада жаргондордун кепте колдонуу маселелери, салыштыруу жана анализдөө чагылдырылат. Ошондой эле тилдин лексикасына пайда тул себептерине өзгөчө көңүл бурулган.

Урунтуу сөздөр: Англис тили, коммуникация, стандарттык эмес лексика, жаргон.

Аннотация: В статье освещаются проблемы речевого использования сленга или жаргона, производится сопоставление и анализ этих понятий. Особое внимание уделяется раскрытию возможных причин проникновения данной лексики в язык.

Ключевые слова: Английский язык, коммуникация, нестандартные лексика, жаргон.

Abstract: The problems of the speech use of slang or jargon are illuminated in the article, comparison and analysis of these concepts are produced. The special attention is spared to opening of possible reasons of penetration of this vocabulary in a language.

Key words: English, communication, non-standard vocabulary, sleng.

Персидский поэт и мыслитель XIII в. Саади сказал:

Умён ты или глуп,
Велик ты или мал,
Не знаем мы, пока
Ты слово не сказал!

Слово, речь – показатель общей культуры человека, его интеллекта, его речевой культуры. Вот почему овладение культурой речи, её совершенствование особенно активно начинается в школьные годы.

С.И. Ожегов утверждал: «Высокая культура речи – это умение правильно, точно и выразительно передавать свои мысли средствами языка. Правильной речью называется та, в которой соблюдаются нормы современного литературного языка. Но культура речи заключается не только в этом. Она заключается ещё и в умении найти не только точное средство для выражения своей мысли, но и наиболее доходчивое и наиболее уместное, и, следовательно, стилистически оправданное»[1].

Молодёжный сленг (от англ. Slang) – лингвистический феномен, существование которого ограничено не только определёнными возрастными рамками, но и социальными, временными, пространственными рамками. Лексикон молодёжного сленга формируется на основе общенационального языка, используя его фонетические и грамматические возможности. Основная часть носителей сленга – это школьники и студенты. Главное в этом языковом явлении – отход от обыденности, игра, ирония. Он результат своеобразного желания переиначить действительность на иной манер, а также знак «я свой». Язык здесь отражает внутреннее устремление молодых ярче и сильнее, чем одежда, причёски, образ жизни. Молодёжный сленг – это один из способов творческого самовыражения[2].

Сленгизмы интенсивно проникают в язык прессы, потому что во всех материалах, где речь идёт о жизни молодых, интересах, об их кумирах и праздниках они обязательно присутствуют. Из таких развлекательных журналов сленг нередко перебирается на страницы серьёзных периодических изданий, а иногда и научной литературы. Возьмём хотя бы слово «железо» в значении «hardware», которое некоторое время являлось исключительно сленговым, но со временем перешедшее в профессиональную лексику. Теперь его можно встретить в любом компьютерном журнале[3].

Доказано: сленг существовал и существует в любое время, непрерывно меняется и тесно связан с той социальной или возрастной группой, где применяется. Это чаще всего молодежный язык, так как именно молодежь изолируется от мира взрослых и создает свой мир, со своими законами и даже языком. Но очень быстро такие слова вырываются за пределы молодежной группировки и становятся повсеместными.

Основные языковые источники американского сленга:

- иммигранты
- преступный мир
- армия, флот
- бизнес
- студенты, школьники, тинэйджеры
- джазовая и ультрасовременная музыка
- спорт (американский футбол, бейсбол и пр.)
- фильмы Голливуда.

Различия между английской грамматикой и разговорной речью, вы можете почувствовать сразу, приехав в англоязычную страну. Такие сокращения можно считать элементами сленга:

- gonna – going to Dis — this
- wanna – want to U — you
- Ama — I'm Dunno — don't know
- Yep, ye — yes Cause – because

А многие слова могут иметь как обычное, так и сленговое значение. Например, такие слова:

- cool — прохладный, свежий – клевый, классный
- toblessyou – благословляю вас – будьте здоровы (после чихания)

Англичане и американцы часто не понимают друг друга. Надо различать английский и американский сленг. Некоторые слова и фразы в Англии означают одно, а в Америке совершенно другое. Существует немало смешных историй о том как, люди попадают впросак, не употребляя правильно местные термины.

Вот значения некоторых слов:

• Football – это футбол в Англии, в Америке, запомните, это — американский футбол, обычный же они называют словом *soccer*

• Rubber – вот с этим словом точно можно попасть впросак. В Англии это резинка для стирания в буквальном смысле. В Америке – это извините, *condom*.

• Shag — в Америке это означает, танцевать, но если вы таким образом рискнете пригласить на танец англичанку, то можете получить от нее пощечину.

• Fancy – фантазия, прихоть. Англичане используют это слово в самом широком спектре желаний. В Америке – это популярное название то ли булочки, то ли пирожного. .

• Table – самый вопиющий пример того, как одно слово может иметь диаметрально противоположное значение в родственных языках. Если в английском языке *totablesomething* — это *обсудить что-то*, то в американском – это, напротив, *перенести обсуждение*, отложить.[4]

Для того чтобы научиться разговаривать на молодежном сленге, нужно выучить наиболее обиходные слова и выражения, из словаря сленга или жаргона, услышать их произношение вживую[5].

Сленгом нужно владеть точно так же, как и другими речевыми стилями, а еще важнее знать, когда и с кем его употреблять.

Вот значения некоторых слов:

- atfirstblush — с первого взгляда, поначалу
- atthetipofthetongue — на кончике языка, почти сказано
- backup — одобрять, подстраховать
- backtothewall — в западне, в безвыходной ситуации

- ballgame — убить двух зайцев, пойма
- balloffire — гиперипульсивный, очень энергичный человек
- bankon — надеяться, рассчитывать
- beautysleep — немного вздремнуть
- beefup — усилить, подкрепить
- between thedevilandthedeerblueseas — меж двух огней
- bigtime (tohave) — провести хорошо время
- tobitch — жаловаться
- blastoff — протестовать, возмущаться
- buterfliesinthestomack — мурашки по коже
- cancelout — компенсировать, уравнивать
- calmdown — успокоиться
- coach — автобус
- coldturkey — завязать с пагубной привычкой
- sorout — скрывать правду, избегать
- cozyup — подстраиваться, стараться понравиться
- cute — забавный, симпатичный, милый
- crashthegates — припереться, прийти без приглашения [6].

Сегодня сленг – это неотъемлемая часть английского языка. Он отражает специфичность современной уникальной жизни. Существует нечто, что притягивает людей к сленговым и фразеологическим выражениям. Они могут использовать сленг в самых разных ситуациях – и для шутки, и для того, чтобы высказать свое дружелюбие и лояльность к собеседнику. Сленг может привлекать или вызвать отвращение. Он может быть популярным, и его могут игнорировать. Но его действительно используют так, что это должно пробудить определенный интерес[7].

Исходя из вышесказанного, можно сделать вывод, что изучение только стандартной лексики любого языка не даст нам полного представления о самом языке и о духе народа на нем говорящего. Знание нестандартной лексики, а в особенности американского сленга, необходимо для успешного понимания современной художественной литературы, вещания радио и телевидения, также для переводческой деятельности и простого общения с людьми, говорящими на данном языке.

Литература:

1. Антрушина Г. Б., Афанасьева О. В., Морозова Н. Н. Лексикология английского языка: Учебн. Пособие для студентов. – 3-е изд., стереотип. – М.: Дрофа, 2001
2. Арнольд И. В. Экспрессивные средства английского языка: сборник научных работ/ Ленинград.гос. ин-т им. А. И. Герцена; - Л.: ЛТПИ, 1975
3. Беяева Т. М., Хомяков В. А. Нестандартная лексика в структуре английского языка., М., 1987
4. БЭС Большой энциклопедический словарь. Языковедение. М.: Российская энциклопедия, 1988.
5. Гальперин И. Р. О термине «сленг», Вопросы языковедения. N 6. 1956.
6. Глазунов С. А. Новый англо-русский словарь современной разговорной лексики, М., 2000
7. Здобнова Т. Для чего нужен корпоративный сленг.// Компания, №14 2004.